Porównanie tłumaczeń Marka 14:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś położyli na Niego ręce ich i chwycili Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy oni wyciągnęli\* po Niego ręce i schwytali Go.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś narzucili ręce (na) niego i chwycili go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś położyli na Niego ręce ich i chwycili Go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy oni rzucili się na Jezusa i schwytali Go. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy tamci rzucili się na niego i schwytali go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się oni na niego rękoma rzucili, i pojmali go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni targnęli się nań rękoma i poimali go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tamci zaś rzucili się na Niego i pochwycili Go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A oni rzucili się na niego i pochwycili go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tamci zaś rzucili się na Niego i schwytali Go. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A oni rzucili się na Niego i pochwycili Go. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy tamci podnieśli ręce na Niego i ujęli Go. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tamci chwycili Jezusa i obezwładnili go. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni zaś zatrzymali Go i ujęli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті ж простягли до нього руки - й схопили Його. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś narzucili ręce jemu i ujęli władzą go. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś oni narzucili na niego ręce oraz go uchwycili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy chwycili Jeszuę i pojmali Go, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni więc pochwycili go w swe ręce i wzięli pod straż. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wówczas pozostali rzucili się na Niego i złapali Go. |

1. 1) wyciągnęli, ἐπέβαλον, zarzucili. [↑](#footnote-ref-2)